

Cette traduction fut effectuée à la demande de Don Luis de Guzmán, grand maître de l'ordre de Calatrava, le premier ordre militaire espagnol au Rabbin Moïse Arragel, alors en charge de la communauté juive de Maqueda, dans la province espagnole de Tolède.

2 Rabbi Moïse, sachez que nous avons le désir d'une Bible en « romance » glosée et
historiée, dont on nous dit que vous êtes très capable de la faire. Et pour la commander ainsi,
nous avons été motivés par deux choses : premièrement, dans les Bibles que l'on trouve
4 aujourd'hui le « romance » est très déviant ; deuxièmement, ceux qui sont comme nous ont
grand besoin de la glose pour les passages obscurs. [...] Rabbi Moïse, soyez bien sûr que si vous
6 accomplissez parfaitement notre désir, vous nous rendrez grand service et plaisir [...].
Écrit au monastère de Saint-Augustin où se trouve aujourd'hui la Cour de notre seigneur le roi.
8 Dimanche 5 avril 1422

Sonia Fellous, *Histoire de la Bible de Moïse Arragel.*
Quand un rabbin interprète la Bible pour les chrétiens, Somogy, 2001

Cette version de la Torah de 1430, appelée « La Bible d'Albe » est traduite directement de l'hébreu vers le castillan médiéval par Rabbi Moïse Arragel. C'est l'une des premières traductions connues de la Torah en langue romane !